

Amicale dai patoisan de Savegny-Fori

Autor(en): **F.D.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **7 (1979)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-239052>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

AMICALE DAI PATOISAN DE SAVEGNY—FORI

Quemeint l'avâi età dècidâ ein tenâblya, de fère onna salyâita sti an, onna bouna cinquantanna de patoisan sè sant eimbantsî po lè z'Allemagne âo mâi de djuin 1979. L'ant età vesitâ lo novî musé dâo dèfro de Ballenberg, tot proûtso deBrienz. Clli novî musé l'è rîdo interesseint, et adan, dein quauque z'annâie, on porrâ vère dâi z'ottô, dâi tsalet d'onna dozanna d'eindrâi de noûtron bî payî yô lâi arâ lè vîlyo mâoblyo et lè vîlyo z'uti qu'on eimplyève lè z'autrè yâdzo. Dâi tsalet, lâi ein a dza, dâi tot bî, et dein ion de clliâosiquie on pâo vère onna pu-cheinta borna yô l'êtant peindu âo fin coutset dâi ceintanne de sâocesson que no z'ant rîdo fé einvyâ.

Po fère dâi sâocesson, ye faut de la tsè de caïon, fère boutserî, adan, dèvant lo tsalet, lâi avâi on èbouaton tot nâovo yô on pouâve vère quatre galé caïenet que sè regalâvant dein lâo z'audzo po s'eincoradzî de venî grô et balyî de la tsè po onna tyasse.

Lo voyâdzo s'è bin passâ, n'èin z'u bin dâo plyésî de verounâ pè noûtron tant galé payî et on sè redzoye de reinmodâ l'an que vin, se tot va bin.

Granmaci âi z'ami Remy et Delessert qu'ant rîdo bin preparâ sta salyâita.

Aprî st'èinmodâie, n'èin fé 'na tenâblya âo mâi de setteimbroy à Forî, yô lè z'ami patoisan l'ant honorâ la mèmoye de noûtron vîlyo presideint Frédi Rodze, de Forî, et no z'èin oyû on einregistremeint de l'hommâdzo, bin meretâ, que la Radio lâi a reindu, et l'è dinse que n'èin pu reoûre sa voî dein quauque z'ene dâi galése z'hystoire que savâi tant bin composâ.

Mâ l'è pas tot, noûtr'Amicala l'a fé oncora onna tanâblya à Forî âo mâi de noveimbroy, yô lâi a z'u on mouf de mondo, et bin sù que, quemeint de cou-tema, tandu clliâo z'asseimblyâie on a pu oûre tote sorte de conto, gandoise et tsanson, et pu, ma fâi, fâ adî plyésî de sè revère po pouâi batoyî tandu 'na vouer-betta et bâire lo verro de l'ametî.

Adan, la tanâblya que vin sarâ clliaque de Tsalande, à Savegny.

A revère à tî, bouna santâ et tî noûtrè voeu âi malâdo.

F.D.

Les soirs d'hiver au village.

Pendant les nuits d'hiver, quand le vent du nord souffle, que les tourbillons de neige emportés par la rafale voltigent çà et là avant de couvrir la terre d'un épais manteau, on est si bien dans les maisons de nos villages ! Au dehors, les bruits ont cessé ; on n'entend que les plaintes lugubres de la tourmente ; elle semble faire effort pour entrer ; mais les portes sont closes, le poêle répand une chaleur douce, un sentiment de paix et de bien-être pénètre jusqu'au fond des cœurs ; c'est, à nos yeux, l'idéal du bonheur domestique.